

What poor astronomers are they

ton original

Extrait de « The third book of songs » publié en 1603 par John Dowland (1563-1626)

What poor — a - stro - no - mers are they Take wo - men's eyes for stars,
And love — it - self is but a jest, De - vis'd by i - dle heads,
But yet — it is a sport to see How wit will run on wheels,
But such — as will run mad with will, I can - not clear their sight,

And — set their thoughts in bat - tle 'ray, To fight such i - dle wars,
To — catch young fan - cies in the nest, And lay it in fools' beds;
While — will can - not per - suad - ed be, With that which rea - son feels;
But — leave them to their stu - dy still, To look where is no light.

5
When in — the end they — shall ap - prove 'Tis but a jest drawn out of love,
That, be — ing hatch'd in — Beau - ty's eyes, They may be fledg'd ere they be wise.
That wo — men's eyes and — stars are odd, And Love is but a feign - ed god.
'Till them — too late we — make them try, They stu - dy false a - stro - no - my.

What poor astronomers are they,
Take women's eyes for stars!
And set their thoughts in battle ray,
To fight such idle wars;
When in the end they shall approve
'Tis but a jest drawn out of Love.

And Love itself is but a jest
Devised by idle heads,
To catch young Fancies in the nest,
And lay them in fool's beds;
That being hatched in beauty's eyes
They may be fledged ere they be wise.

But yet it is a sport to see,
How Wit will run on wheels!
While Wit cannot persuaded be,
With that which Reason feels,
That women's eyes and stars are odd
And Love is but a feigned god!

But such as will run mad with Will,
I cannot clear their sight
But leave them to their study still,
To look where is no light!
Till time too late, we make them try,
They study false Astronomy!

Quels piètres astronomes sont-ils,
Qui prennent les yeux des femmes pour des étoiles !
Et fixent leurs pensées dans le feu de la bataille,
Pour mener ces vains combats,
Alors qu'enfin ils devront admettre
Que tout cela n'est que plaisanterie de l'amour.

Et l'amour lui-même n'est que plaisanterie,
Conçu par des esprits oisifs,
Pour attraper au nid de jeunes fantaisies,
Et les déposer dans le lit des fous;
Cela étant éclos dans les yeux de ces beautés
Elles pourront s'envoler avant qu'ils ne soient sages.

Mais pourtant c'est un jeu que de voir,
Comment l'esprit roulera !
Alors que l'esprit ne peut pas être persuadé,
Par ce que la raison devine,
Que les yeux des femmes et les étoiles sont étranges.
Et l'amour n'est qu'un dieu de fiction !

Mais comme volonté et folie marcheront ensemble,
Je ne peux effacer cette vision
Mais les laisser à leur étude encore,
Pour regarder là où il n'est pas de lumière !
Jusqu'à ce qu'il soit trop tard, nous faisons en sorte,
Qu'ils étudient une fausse astronomie !